



Подготовка реферата и ключевых слов на научную статью

Пирумова Лидия Николаевна

Зам. директора ФГБНУ ЦНСХБ,
канд. пед. наук



Почему тема посвящена написанию реферата

- Реферат используется научными сотрудниками и работниками библиотек: при подготовке литературного или библиографического обзора; библиографических изданий (библиографических указателей, электронных каталогов, баз данных), реферативных изданий.
- Обязательным требованием для опубликования статьи в научном журнале в современных условиях является сопровождение ее рефератом.
- Для включения статьи в международные базы данных также требуется реферат



ГОСТы

- ГОСТ 7.9-95 (ИСО 214-76) Международный стандарт. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Реферат и аннотация. Общие требования
- ГОСТ Р 7.0.99-2018 Национальный стандарт Российской Федерации Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Реферат и аннотация. Общие требования



Что же все-таки требуется от автора при подготовке научной статьи, написание аннотации или реферата?

- Реферат и аннотация являются продуктами свертывания информации и выполняют одни и те же функции:
- раскрывают содержание документа, давая понять пользователю, соответствуют ли документ его профессиональным интересам, т.е. следует ли ему обратиться к полному тексту;
- устраняют необходимость прочтения полного текста, в случае, если документ не интересен пользователю, тем самым значительно экономя время пользователя.

НО

- В соответствии с ГОСТ Р 7.0.99 -2018 между аннотацией и рефератом есть существенная *содержательная* разница.



Аннотация

- содержит сведения о первоисточнике (реферат передает его основное содержание)
- это краткая характеристика документа с точки зрения его *назначения, содержания, вида, формы* и других особенностей
- *включает характеристику основной темы документа, проблемы объекта, цели работы и ее результаты, может содержать сведения об его авторе, типе документа, достоинствах документа и его практическом значении (ГОСТ Р 7.0.99, п.6.1).*
- *носит пояснительный характер*; в ней должно быть показано, в чем новизна исследования или проблемы, освещенной в статье
 - Объем до 500 печатных знаков



Реферат

- краткое точное изложение содержания первичного документа в текстовой форме, включающее основные *фактические сведения и выводы*, без дополнительной интерпретации или критических замечаний автора реферата». (ГОСТ Р 7.0.99 п. 3.1)
- может освободить пользователя от необходимости прочтения или просмотра полных текстов книг или статей
- Объем от 850 печатных знаков до 200-250 слов



Крупнейшие международные базы данных - реферативные

- политематические, такие как **Web of Science, Scopus**
- отраслевые, например по сельскому хозяйству такие как **БД Agris**, создаваемая **ФАО ООН**;
- **БД Agricola**, создаваемая Национальной сельскохозяйственной библиотекой США (NAL);
- **БД CABabstracts**, создаваемая **CABI – Международным сельскохозяйственным бюро стран Британского Содружества**;
- **БД FSTA**, создаваемая Международной информационной системой по продовольствию (IFIS)

Реферат- необходимая часть метаданных в базах данных



При подготовке научной статьи требуется написание реферата.

- *Информативный реферат* содержит все основные положения первичного документа, основную фактографическую информацию; обязательно подробное изложение практических и теоретических результатов, **ВЫВОДОВ**
- *Индикативный реферат* указывает только на **основные аспекты содержания первичного документа**; это — краткий реферат, отражающий основные темы и вид первичного документа; в отличие от информативного **не требует глубокого содержательного анализа**, в нем отсутствует детальная фактическая информация, подробное изложение практических и теоретических результатов, **выводов**

Для научного журнала и включения реферата в международные базы данных требуется **информативный реферат**



Основные функции реферата

- **информационная** (предоставляет информацию о документе и устраняет необходимость чтения полного текста, если он представляет для читателя второстепенный интерес, поэтому крайне важно дать в реферате максимально полно информацию, содержащуюся в статье);
- **поисковая** (реферат используется в автоматизированных информационных системах для тематического поиска информации, поэтому важно, чтобы в нем были выделены ключевые темы(слова), которые можно использовать при поиске).



Структура информативного реферата

должна совпадать со структурой *правильной* (*написанной по правилам*) научной статьи:

- **предмет**
- **тема**
- **цель работы**
- **методы проведения работы**
- **результаты работы**
- **область применения результатов**
- **выводы**

Все части реферата должны быть очень информативны



Содержание аспектов (частей) реферата

- *предмет, тема и цель работы* указываются в реферате только в том случае, если они не ясны из заглавия документа
- *методы работы* описываются только в том случае, если они отличаются новизной или представляют интерес именно для этой работы; известные методы только перечисляются
- *результаты работы* с приведением фактических данных, обнаруженных взаимосвязей и закономерностей; важно отразить новые результаты и данные долгосрочного характера, практическое значение
- *выводы* могут содержать рекомендации, оценки, предложения, гипотезы, описанные в первичном документе

ВАЖНО не допустить неточности в изложении аспектов, особенно в фактографии



Изложение текста реферата

- Реферат не должен содержать критические замечания вне статьи или информацию, отсутствующую в тексте статьи, даже если он пишется самим автором, т.к. он полностью **должен соответствовать содержанию статьи**. В нем не должно быть точки зрения автора реферата, или той, которая не отражена в статье.
- текст должен быть лаконичным, точным и четким
- текст следует начинать фразой, в которой формулируется главная тема документа



Изложение текста реферата (продолжение)

- **избегать:**

- повторов

- второстепенной информации

- ВВОДНЫХ СЛОВ

- слов-паразитов

- повторения сведений, содержащихся в заглавии, в тексте реферата

- исторических ремарок

- описания общеизвестных положений

- описания ранее выполненных исследований и опубликованных работ



Язык реферата

- должен соответствовать научным документам, с соответствующими синтаксическими конструкциями
- без сложных грамматических оборотов, *которые к тому же трудно перевести на английский язык*

Терминология:

- использовать стандартизованную, нормализованную лексику
- не использовать малораспространенные термины, использовать терминологию, принятую в данной науке
- ***единство терминологии в пределах реферата***

Сокращения

сокращать слова и словосочетания, которые употребляются в тексте более 3 раз (при первом употреблении данного слова или сочетания слов дается (в скобках) используемое в реферате сокращение, как правило, аббревиатура из соответствующего количества букв и далее используется только сокращение



-
- *Числительные*, если не являются первым словом, передаются цифрами
- *Единицы физических величин* приводятся в международной системе СИ по ГОСТ 8.417
- *Имена собственные* (фамилии, наименования организаций) приводятся также как в статье
- *Географические названия* приводятся в соответствии с последними географическими справочниками или в той же форме, что и в статье
- *Таблицы, чертежи, рисунки, схемы, диаграммы не включаются* в текст реферата
- *Формулы* используются только в случае, если их нельзя воспроизвести словами и если это позволяет сократить текст реферата

Объем реферата определяется содержанием статьи, количеством сведений, их научной и практической ценностью



Методика написания реферата

- Реферирование – процесс аналитико-синтетической обработки информации первичного документа, в результате которого отражаются основные положения, фактические данные, результаты и выводы документа и создается новый (вторичный) документ – *реферат*
- *Важно помнить о основных функциях реферата*

Реферирование состоит из нескольких этапов:

- *ознакомительный;*
- *аналитический;*
- *синтетический;*
- *редакционный.*



Аналитический этап

- состоит из аналитических операций, извлечения из текста наиболее существенной информации. Для этого текст визуально *расчленяется на отдельные фрагменты*. Каждый фрагмент осмысливается, из него извлекается с *максимальной полнотой информация*, при этом опускаются неинформативные сведения, выявляется наиболее ценная информация.
- *Затем текст* читается повторно и мысленно или физически *делится на отдельные части* (вводная, основная, заключение); выделяются абзацы, группы предложений или отдельные предложения.



Синтетический этап

- *создание логического целого из информации, отобранной из документа в процессе анализа;*
- *происходит синтезирование выделенной информации*
- *реферативное изложение:*
 - *составляется план реферата*
 - *создается новый, целостный текст*
 - *просматриваются вычлененные фрагменты, обобщая и осознавая самое существенное.*

Созданный реферат должен представлять собой целостный, связанный по смыслу, условно самостоятельный текст, в котором в сжатом виде содержится вся основная информация из первоисточника.

При этом текст реферата не должен иметь абзацев, рубрик и т.д.



Редакционный этап

- проверка логической последовательности фрагментов
- проверка орфографии
- проверка стилистики
- проверка пунктуации и т.п.



Способы изложения реферативной информации

- **Цитирование** -дословное воспроизведение выбранных информативных фрагментов первоисточника, т.е. из текста выбираются предложения, которые лексически и синтаксически полностью переносятся в реферат
- **Перефразировка** -самый распространенный способ изложения реферативной информации, при котором имеется частичное текстуальное совпадение с исходным текстом, но одни фрагменты заменяются другими, предложения объединяются, куски текста обобщаются.
- **Интерпретация** -самый сложный способ реферативного изложения, когда без привязки к тексту излагается смысл информации, содержащейся в первоисточнике

При этом содержание документа может раскрываться в реферате в той же последовательности, что и в тексте первоисточника или на основе обобщенного представления о нем



О переводе реферата на английский язык

- должен быть *перевод* реферата на русском языке, а не самостоятельный вновь созданный текст
- Крайне важно дать хороший перевод на английский язык, который необходим при включении журнала в международные базы данных, нельзя допустить искажения фактографии при переводе, поскольку повторимся, реферат является единственной информацией о содержании статьи, именно по реферату (на английском языке) зарубежное научное сообщество будет оценивать статью и результаты научных исследований, проведенных автором статьи.



Основные правила перевода реферата на английский язык

- не использовать программы автоперевода;
- передавать информацию, написанную по-русски по правилам **английского языка**;
- помнить, что скобки, кавычки, тире и даже запятые в английском языке используются иначе, чем в русском;
- менять порядок слов в предложении в соответствии с **правилами английской грамматики** (в английском языке на первом месте должно стоять подлежащее...);
- *длинные предложения делить на несколько коротких.*



Ключевые слова

- *это информативные слова, выбираемые из текста, отражающие основные темы документа и несущие наибольшую смысловую нагрузку его содержания*
- *набор ключевых слов раскрывает содержание документа*
- **ключевые слова** – это лексические единицы **Языка КЛЮЧЕВЫХ СЛОВ** – искусственного языка, существующего для поиска в автоматизированных поисковых системах
- *с помощью ключевых слов составляются информационные запросы и ведется тематический поиск в автоматизированных информационно-поисковых системах*
- *составляют поисковый образ документа, характеризуют его и состоят из элементов, по которым можно найти документ в автоматизированной системе.*



Основные правила при выборе ключевых слов

- отдавать предпочтение форме, наиболее часто встречающейся в отечественной научной литературе и отвечающей требованиям краткости, точности, однозначности;
- критерием при выборе ключевого слова является полезность при поиске информации;
- в качестве ключевого слова могут использоваться одиночные слова (имена существительные), словосочетания, аббревиатуры;
- имена существительные приводятся в именительном падеже, исчисляемые существительные – обычно во множественном числе, неисчисляемые (описывающие процессы, состояние) – в единственном.



Не рекомендуется

- использование в качестве ключевых слов прилагательных, причастий и т. д.
- использовать слова, обозначающих общие понятия: «вопросы», «задачи», «проблемы», «описание», «условия», так как они не информативны, то есть поиск по ним невозможен (не обеспечивает полноты и релевантности).



В качестве ключевых слов можно использовать

- словосочетание, которое является лексически нерасторжимым и при разбиении его на отдельные компоненты теряется первоначальный смысл (носовая раковина);
- словосочетание, если оно является географическим названием (Дальний Восток);
- словосочетание, если в него входит имя собственное (болезнь Тиззера);
- словосочетание, которое является устойчивым и необходимо для разграничения предметных категорий
- словосочетания, которые обозначают наименование химических веществ, с.-х. культур, пород и т. д.
- аббревиатуры, если это:
 - наименование организации и страны (ФАО, ООН, ЮАР);
 - длительное и сложное название методов, процессов (ПДК).



Обязательно следует отразить ключевыми словами

- объект исследования (с.-х. культуры, с.-х. животные, область защиты растений и т. д.);
- действие, процесс (борьба с вредителями);
- цель исследований (очистка сточных вод);
- методы или методика и т. д.



ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Итак, основные требования к написанию реферата не зависят от того, пишется реферат на собственную статью или реферируется иной документ;

при написании реферата необходима вдумчивая и аккуратная работа с текстом, чтобы не допустить искажения информации, включения отсутствующей в тексте первоисточника информации, не пропустить главного, ценного, уникального, что может вызвать интерес к статье со стороны научного сообщества и коллег, при этом необходимо использовать научную стилистику и стандартизированную научную лексику и терминологию.



Спасибо за внимание!

Тел.: +7 (495) 926-77-24

E-mail: pln@cnsnb.ru

Интернет: <https://www.cnsnb.ru>

